

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse

**Herausgeber:** Electrosuisse

**Band:** 100 (2009)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Normen = Normes

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Normenentwürfe und Normen / Projets de normes et normes

■ Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekannt gegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium, zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

■ Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'en-cadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

## Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

■ Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Entwürfe (im Normenshop nicht aufgeführt) können gegen Kostenbeteiligung beim Normenverkauf, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf, Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch, bezogen werden.

■ En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes d'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à Electrosuisse.

Les projets mis à l'enquête (ne sont pas mentionnés sur internet) peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf, tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

**Einsprachetermin:** 27.3.2009

**Délai d'envoi des observations:**  
27.3.2009

## TK 15

### 112/116/CDV – Draft IEC//EN 60112/A1

Method for the determination of the proof and the comparative tracking indices of solid insulating materials

### 15/489/CDV – Draft IEC//EN 60893-3-3/A1

Insulating materials – Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 3-3: Specifications for individual materials – Requirements for rigid laminated sheets based on melamine resins

### 15/490/CDV – Draft IEC//EN 60893-3-4/A1

Insulating materials – Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 3-4: Specifications for individual materials – Requirements for rigid laminated sheets based on phenolic resins

### 15/491/CDV – Draft IEC//EN 60893-3-5/A1

Insulating materials – Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 3-5: Specifications for individual materials – Requirements for rigid laminated sheets based on polyester resins

### 15/492/CDV – Draft IEC//EN 60893-3-6/A1

Insulating materials – Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 3-6: Specifications for individual materials – Requirements for rigid laminated sheets based on silicone resins

### 15/493/CDV – Draft IEC//EN 60893-3-7/A1

Insulating materials – Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 3-7: Specifications for individual materials – Requirements for rigid laminated sheets based on polyimide resins

### 15/494/CDV – Draft IEC//EN 62329-3-100

Heat shrinkable moulded shapes – Part 3: Specification requirements for shape dimensions, ma-

## Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

### Cenelec-Dokumente

PQ	Erstfragebogen
UQ	Fortschreibfragebogen
pr EN	Europäische Norm – Entwurf
pr TS	Technische Spezifikation – Entwurf
pr TR	Technischer Bericht – Entwurf
pr A...	Änderung (Nr.) – Entwurf
pr HD	Harmonisierungsdokument – Entwurf
Fpr EN	Europäische Norm – definitive Fassung
Fpr TS	Technische Spezifikation – definitive Fassung
Fpr TR	Technischer Bericht – definitive Fassung
Fpr A...	Änderung (Nr.) – definitive Fassung
Fpr HD	Harmonisierungsdokument – definitive Fassung
EN	Europäische Norm
CLC/TS	Technische Spezifikation
CLC/TR	Technischer Bericht
A..	Änderung (Nr.)
HD	Harmonisierungsdokument

### Documents du Cenelec

Questionnaire préliminaire
Questionnaire de mise à jour
Projet de norme européenne
Projet de spécification technique
Projet de rapport technique
Projet d'amendement (n°)
Projet de document d'harmonisation
Projet final de norme européenne
Projet final de spécification technique
Projet final de rapport technique
Projet final d'amendement
Projet final de document d'harmonisation
Norme européenne
Spécification technique
Rapport technique
Amendement (n°)
Document d'harmonisation

### IEC-Dokumente

PAS	Public Available Specification
DTS	Draft Technical Specification
DTR	Draft Technical Report
CDV	Committee Draft for Vote
FDIS	Final Draft International Standard
IEC	International Standard (IEC)
IEC/TS	Technische Spezifikation
IEC/TR	Technischer Bericht
A ..	Amendment (Nr.)

### Documents de la CEI

Spécification publiquement disponible
Projet de spécification technique
Projet de rapport technique
Projet de comité pour vote
Projet final de norme internationale
Norme internationale (CEI)
Spécification technique
Rapport technique
Amendement (n°)

### Zuständiges Gremium

TK ..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)
TC ..	Technical Committee of IEC/of Cenelec

### Commission compétente

Comité technique du CES (voir Annuaire)
Comité technique de la CEI/du Cenelec

terial requirements and compatibility performance – Sheet 100: Heat-shrinkable moulded shape dimensions

#### **15/495/CDV – Draft IEC//EN 62329-3-101**

Heat shrinkable moulded shapes – Part 3: Specification requirements for shape dimensions, material requirements and compatibility performance Sheet 101: Heat-shrinkable moulded shapes, polyolefin, semi-rigid, limited fire hazard, material requirements and system performance.

#### **15/496/CDV – Draft IEC//EN 62329-3-102**

Heat shrinkable moulded shapes – Part 3: Specification requirements for shape dimensions, material requirements and compatibility performance – Sheet 102: Heat-shrinkable elastomeric moulded shapes, semi-rigid, material requirements and system performance

#### **TK 17AC**

##### **prEN 50532:2009**

Compact Equipment Assembly for Distribution Substations (CEADS)

#### **TK 20**

##### **FPrEN 60332-3-10:2009**

Tests on electric and optical fibre cables under fire conditions – Part 3-10: Test for vertical flame spread of vertically-mounted bunched wires or cables – Apparatus

##### **FPrEN 60332-3-21:2009**

Tests on electric cables under fire conditions – Part 3-21: Test for vertical flame spread of vertically-mounted bunched wires or cables – Category A F/R

##### **FPrEN 60332-3-22:2009**

Tests on electric and optical fibre cables under fire conditions – Part 3-22: Test for vertical flame spread of vertically-mounted bunched wires or cables – Category A

##### **FPrEN 60332-3-23:2009**

Tests on electric and optical fibre cables under fire conditions – Part 3-23: Test for vertical flame spread of vertically-mounted bunched wires or cables – Category B

##### **FPrEN 60332-3-24:2009**

Tests on electric and optical fibre cables under fire conditions – Part 3-24: Test for vertical flame spread of vertically-mounted bunched wires or cables – Category C

##### **FPrEN 60332-3-25:2009**

Tests on electric and optical fibre cables under fire conditions – Part 3-25: Test for vertical flame spread of vertically-mounted bunched wires or cables – Category D

#### **TK 22**

##### **22F/180/DTR – Draft IEC 62001**

Guide to the specification and design evaluation of AC filters for high-voltage direct current (HVDC) systems

#### **TK 23A**

##### **23A/593/CDV – Draft IEC 62444**

Cable glands for electrical installations

#### **TK 23F**

##### **23/469/DTR – Draft**

Electrical accessories – Harmonization of general rules

#### **TK 29**

##### **29/675/CDV – Draft IEC//EN 62489-2**

Electroacoustics – Audio-frequency induction loop systems for assisted hearing – Part 2: Methods of calculating and measuring the low-frequency magnetic field emissions from the loop for assessing conformity with guidelines on limits for human exposure

#### **TK 34B**

##### **34B/1429/CDV – Draft IEC 60061-1-3**

Lamp caps and holders together with gauges for the control of interchangeability and safety Part 1: Lamp caps – Amendment 43 Part 2: Lampholders – Amendment 40 Part 3: Gauges – Amendment 41

#### **TK 45**

##### **45B/604/CDV – Draft IEC 62533**

Radiation protection instrumentation – Highly sensitive hand-held instruments for photon detection of radioactive material

#### **TK 48**

##### **48D/391/CDV – Draft IEC//EN 60297-3-106**

Mechanical structures for electronic equipment – Dimensions of mechanical structures of the 482,6 mm (19 in) series – Part 3-106: Adaptation dimensions for subracks and chassis applicable with metric cabinets or racks in accordance with IEC 60917-2-1

##### **48D/392/CDV – Draft IEC//EN 60917-2-4**

Modular order for the development of mechanical structures for electronic equipment practices – Part 2-4: Sectional specification – Interface coordination dimensions for the 25 mm equipment practice – Adaptation dimensions for subracks or chassis applicable in cabinets or racks in accordance with IEC 60297-3-100 (19 in)

##### **48D/393/DTS – Draft IEC 62610-1**

Mechanical structures for electronic equipment – Thermal management for cabinets in accordance with IEC 60297 and IEC 60917 – Part 1: Design guide: Interface dimensions and provisions for electrical advanced cooling systems (Peltier effect)

#### **UK 59D**

##### **59D/355/DTR – Draft IEC 62617**

Home laundry appliances – Uncertainty reporting of measurements

#### **TK 61**

##### **EN 60335-2-60:2003/FPrAA:2009**

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-60: Particular requirements for whirlpool baths and whirlpool spas

#### **TK 62**

##### **62D/748/CDV – Draft IEC//EN 60601-2-4**

Medical electrical equipment – Part 2-4: Particular requirements for basic safety and essential performance of cardiac defibrillators

#### **TK 65**

##### **65C/530/PAS – Draft IEC/PAS 61784**

Industrial communication networks – profiles

##### **65C/531/CDV – Draft IEC//EN 61784-3**

Industrial communication networks – Profiles – Part 3: Functional safety fieldbuses

#### **TK 76**

##### **76/396/DTR – Draft IEC 62471-2**

Photobiological safety of lamps and lamp systems – Part 2: guidance on manufacturing requirements relating to non-laser optical radiation safety

#### **TK 82**

##### **82/559/CDV – Draft IEC//EN 62509**

Performance and functioning of photovoltaic battery charge controllers

#### **TK 86**

##### **86B/2815/CDV – Draft IEC//EN 61300-2-21**

Fibre optic interconnecting devices and passive components – Basic test and measurement procedures – Part 2-21: Tests – Composite temperature-humidity cyclic test

#### **86C/873/CDV – Draft IEC//EN 62150-4**

Fibre optic active components and devices – Basic test and measurement procedures – Part 4: Relative intensity noise using a time-domain optical detection system

#### **TK 91**

##### **91/847/CDV – Draft IEC//EN 61190-1-3/A1**

Attachment materials for electronic assembly – Part 1-3: Requirements for electronic grade solder alloys and fluxed and non-fluxed solid solder for electronic soldering applications

#### **TK 100**

##### **100/1513/CDV – Draft IEC//EN 60958-3/A1**

Digital audio interface – Part 3: Consumer application

#### **TK 101**

##### **101/277/CDV – Draft IEC//EN 61340-5-3**

Electrostatics – Part 5-3: Protection of electronic devices from electrostatic phenomena – Properties and requirements classifications for packaging intended for electrostatic discharge sensitive devices

#### **IEC/SC 47D**

##### **47D/736/CDV – Draft IEC//EN 60191-6**

Mechanical standardization of semiconductor devices – Part 6: General rules for the preparation of outline drawings of surface mounted semiconductor device packages

#### **IEC/TC 88**

##### **88/339/CDV – Draft IEC//EN 61400-1/A1**

Wind turbines – Part 1: Design requirements

#### **IEC/TC 90**

##### **90/222/CDV – Draft IEC//EN 61788-8**

Superconductivity – Part 8: AC loss measurements – Total AC loss measurement of round superconducting wires exposed to a transverse alternating magnetic field at liquid helium temperature by a pickup coil method

#### **CENELEC/TC 206**

##### **FPrEN 62087:2009**

Methods of measurement for the power consumption of audio, video and related equipment

**Annahme neuer EN, TS, TR, A.. und HD durch Cenelec – Adoption de nouvelles normes EN, TS, TR, A.. et HD par le Cenelec**

■ Das Europäische Komitee für elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten europäischen Normen (EN), technischen Spezifikationen (TS), technischen Berichte (TR), Änderungen (A..) und Harmonisierungsdokumente (HD) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden technischen Normen von Electrosuisse können bei Electrosuisse, Normenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden: Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

■ Le Comité européen de normalisation électrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), les spécifications techniques (TS), les rapports techniques (TR), les amendements (A..) et les

documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes d'Electrosuisse peuvent être achetées auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrltorf; tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

## TK 9

### CLC/TS 45545-5:2009

Bahnanwendungen – Brandschutz in Schienenfahrzeugen – Teil 5: Brandschutzanforderungen an die elektrische Ausrüstung einschliesslich der von Oberleitungsbussen, spurgeführten Bussen und Magnetschwebefahrzeugen

*Applications ferroviaires – Protection contre les incendies dans les véhicules ferroviaires – Partie 5: Exigences de sécurité incendie pour l'équipement électrique, y compris celui des trolleybus, des autobus guidés et des véhicules à sustentation magnétique*

Ersetzt/remplace: CLC/TS 45545-5:2004

## TK 10

### EN 62535:2009

[IEC 62535:2008]: Isolierflüssigkeiten – Prüfverfahren für den Nachweis von potenziell korrosivem Schwefel in gebrauchtem und ungebrauchtem Isolieröl

*Liquides isolants – Méthode d'essai pour la détection du soufre potentiellement corrosif dans les huiles usagées et neuves*

## TK 15

### EN 61857-1:2009

[IEC 61857-1:2008]: Elektrische Isoliersysteme – Verfahren zur thermischen Bewertung – Teil 1: Allgemeine Anforderungen – Niederspannung  
Systèmes d'isolation électrique – Procédures d'évaluation thermique – Partie 1: Exigences générales – Basse tension

Ersetzt/remplace: EN 61857-1:2005 ab/dès: 2011-12-01

## TK 20

### EN 50483-1:2009

Prüfanforderungen für Bauteile für isolierte Niederspannungsfreileitungen – Teil 1: Allgemeines

*Prescriptions relatives aux essais des accessoires pour réseaux aériens basse tension torsadés – Partie 1: Généralités*

### EN 50483-2:2009

Prüfanforderungen für Bauteile für isolierte Niederspannungsfreileitungen – Teil 2: Abspann- und Tragklemmen für selbsttragende isolierte Freileitungssäle

*Prescriptions relatives aux essais des accessoires pour réseaux aériens basse tension torsadés – Partie 2: Matériels d'ancre et de suspension pour réseaux aériens en conducteurs isolés torsadés auto-portés*

### EN 50483-3:2009

Prüfanforderungen für Bauteile für isolierte Niederspannungsfreileitungen – Teil 3: Abspann- und Tragklemmen für Systeme mit Nullleiter-Tragseil

*Prescriptions relatives aux essais des accessoires pour réseaux aériens basse tension torsadés – Partie 3: Matériels d'ancre et de suspension pour réseaux aériens en conducteurs isolés torsadés avec neutre porteur*

### EN 50483-4:2009

Prüfanforderungen für Bauteile für isolierte Niederspannungsfreileitungen – Teil 4: Verbinder  
*Prescriptions relatives aux essais des accessoires pour réseaux aériens basse tension torsadés – Partie 4: Connecteurs*

### EN 50483-5:2009

Prüfanforderungen für Bauteile für isolierte Niederspannungsfreileitungen – Teil 5: Elektrische Alterungsprüfungen

*Prescriptions relatives aux essais des accessoires pour réseaux aériens basse tension torsadés – Partie 5: Essai de vieillissement électrique*

### EN 50483-6:2009

Prüfanforderungen für Bauteile für isolierte Niederspannungsfreileitungen – Teil 6: Umweltprüfungen

*Prescriptions relatives aux essais des accessoires pour réseaux aériens basse tension torsadés – Partie 6: Essais d'environnement*

## TK 27

### EN 60519-21:2009

[IEC 60519-21:2008]: Sicherheit in Elektrowärmeanlagen – Teil 21: Besondere Anforderungen an Einrichtungen mit Widerstandswärmeung – Einrichtungen zum Erwärmen und Schmelzen von Glas

*Sécurité dans les installations électrothermiques – Partie 21: Exigences particulières pour les installations de chauffage par résistance – Installations électrothermiques de fusion de verre*

Ersetzt/remplace: EN 60519-21:1998 ab/dès: 2011-12-01

### EN 60703:2009

[IEC 60703:2008]: Prüfverfahren für Elektrowärmeanlagen mit Elektronenkanonen

*Méthodes d'essai des installations électrothermiques comportant des canons à électrons*

Ersetzt/remplace: HD 440 S1:1983 ab/dès: 2011-12-01

## TK 31

### EN 50194-1:2009

Elektrische Geräte für die Detektion von brennbaren Gasen in Wohnhäusern – Teil 1: Prüfverfahren und Anforderungen an das Betriebsverhalten

*Appareils électriques pour la détection des gaz combustibles dans les locaux domestiques – Partie 1: Méthodes d'essai et exigences d'aptitude à la fonction*

Ersetzt/remplace: EN 50194:2000 ab/dès: 2011-09-01

## TK 34D

### EN 60598-1:2008

[IEC 60598-1:2008, mod.]: Leuchten – Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen

*Luminaires – Partie 1: Exigences générales et essais*

Ersetzt/remplace: EN 60598-1:2004+Amendments ab/dès: 2009-04-12

### EN 61347-2-10:2001/A1:2009

[IEC 61347-2-10:2000/A1:2008]: Geräte für Lampen – Teil 2-10: Besondere Anforderungen an elektronische Wechselrichter und Konverter für Hochfrequenzbetrieb von röhrenförmigen Kaltstart-Entladungslampen (Neonröhren)

*Appareils de lampes – Partie 2-10: Prescriptions particulières pour onduleurs et convertisseurs électroniques destinés à l'alimentation en haute fréquence des lampes tubulaires à décharge à démarrage à froid (tubes néon)*

## TK 40

### EN 60286-2:2009

[IEC 60286-2:2008]: Gurtung und Magazinierung von Bauelementen für automatische Verarbeitung

– Teil 2: Gurtung von Bauelementen mit einseitig herausgeführten Anschlüssen

*Emballage de composants Partie 2: Emballage des composants à sorties unilatérales sur bandes continues*

Ersetzt/remplace: EN 60286-2:1998+Amendments ab/dès: 2011-12-01

## TK 48

### EN 60297-3-100:2009

[IEC 60297-3-100:2008]: Bauweisen für elektronische Einrichtungen – Masse der 482,6-mm-(19 Zoll)-Bauweise – Teil 3-100: Hauptmasse von Frontplatten, Baugruppenträgern, Einschüben, Gestellen und Schränken

*Structures mécaniques pour équipements électroniques – Dimensions des structures mécaniques de la série 482,6 mm (19 pouces) – Partie 3-100: Dimensions de base des panneaux avant, des bacs, des châssis, des bâtis et des baies*

Ersetzt/remplace: HD 493.1 S1:1988

HD 493.1 S1:1988 ab/dès: 2011-12-01

### EN 60297-3-105:2009

[IEC 60297-3-105:2008]: Bauweisen für elektronische Einrichtungen – Masse der 482,6-mm-(19 Zoll)-Bauweise – Teil 3-105: Masse und Ausführungen von 1U-Einschüben

*Structures mécaniques pour équipements électroniques – Dimensions des structures mécaniques de la série 482,6 mm (19 pouces) – Partie 3-105: Dimensions et aspects de conception pour les châssis d'une hauteur de 1U*

## TK 61

### EN 60335-2-17:2002/A2:2009

[IEC 60335-2-17:2002/A2:2008, mod.]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-17: Besondere Anforderungen an Wärmezudecken, Wärmeunterbetten, Heizkissen, Kleidung und ähnliche schmiegsame Wärmegeräte

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-17: Règles particulières pour les couvertures, coussins, vêtements et appareils chauffants souples analogues*

### EN 60335-2-34:2002/A2:2009

[IEC 60335-2-34:2002/A2:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-34: Besondere Anforderungen für Motorverdichter

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-34: Règles particulières pour les motocompresseurs*

### EN 60335-2-96:2002/A2:2009

[IEC 60335-2-96:2002/A2:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-96: Besondere Anforderungen an Flächenheizelemente

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-96: Règles particulières pour les films souples chauffants pour le chauffage des locaux*

## TK 77A

### EN 61000-4-30:2009

[IEC 61000-4-30:2008]: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 4-30: Prüf- und Messverfahren – Verfahren zur Messung der Spannungsqualität

*Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-30: Techniques d'essai et de mesure – Méthodes de mesure de la qualité de l'alimentation*

Ersetzt/remplace: EN 61000-4-30:2003 ab/dès: 2011-12-01

## TK 81

### EN 50164-3:2006/A1:2009

Blitzschutzbauteile – Teil 3: Anforderungen an Trennfunkentstrecken

*Composants de protection contre la foudre (CPF) – Partie 3: Prescriptions pour les éclateurs d'isolement*

**EN 50164-5:2009**

Bitzschutzbauteile – Teil 5: Anforderungen an Revisionskästen und Erderdurchführungen

*Composants de protection contre la foudre (CPF) – Partie 5: Prescriptions pour les regards de visite et les joints d'étanchéité des électrodes de terre*

**EN 50164-6:2009**

Bitzschutzbauteile – Teil 6: Anforderungen an Blitzzähler

*Composants de protection contre la foudre (CPF) – Partie 6: Compteur de coups de foudre*

**EN 62305-3:2006/A11:2009**

Blitzschutz – Teil 3: Schutz von baulichen Anlagen und Personen

*Protection contre la foudre – Partie 3: Dommages physiques sur les structures et risques humains*

**CENELEC/SR 49**

**EN 60758:2009**

[IEC 60758:2008]: Synthetischer Quarzkristall – Festlegungen und Leitfaden für die Anwendung

*Cristal de quartz synthétique – guide d'utilisation*

Ersetzt/remplace: EN 60758:2005 ab/dès:  
2011-12-01

**CENELEC/SR 51**

**EN 62024-2:2009**

[IEC 62024-2:2008]: Induktive Hochfrequenz-Bauelemente – Elektrische Eigenschaften und Messmethoden – Teil 2: Bemessungsstrom von Drosselpulen für DC/DC-Wandler

*Composants inductifs à haute fréquence – Caractéristiques électriques et méthodes de mesure – Partie 2: Courant assigné des bobines d'induction des convertisseurs continus-continus*

**CENELEC/SR 68**

**EN 60404-8-6:2009**

[IEC 60404-8-6:1999+A1:2007]: Magnetische Werkstoffe – Teil 8-6: Anforderungen an einzelne Werkstoffe – Weichmagnetische metallische Werkstoffe

*Matériaux magnétiques – Partie 8-6: Spécifications pour matériaux particuliers – Matériaux métalliques magnétiquement doux*

**CENELEC/TC 206**

**EN 61883-8:2009**

[IEC 61883-8:2008]: Audio/Video-Geräte der Unterhaltungselektronik – Digitale Schnittstelle – Teil 8: Übertragung von digitalen Videodaten im Format ITU-R BT.601

*Matériel audio/vidéo grand public – Interface numérique – Partie 8: Transmission de données vidéo numériques selon le modèle de l'UIT-R BT.601*

**Weitere Informationen über EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:**

**[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)**

**Des informations complémentaires sur les normes EN et IEC se trouvent sur le site internet:**

**[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)**

Für unsere expandierende Tochterfirma GÖRLITZ Schweiz AG suchen wir am Standort Zug mehrere neue Mitarbeiter(innen) als

## **Applikations- und Projekt-Ingenieur(in)**

Sie sind Teil unseres technischen Außendienstes und arbeiten gerne praktisch in einem abwechslungsreichen Job mit Projekteinsätzen in allen Teilen der Schweiz. Als Absolvent(in) mit FH- oder Hochschulabschluss der Richtung Energietechnik, Messtechnik, Telekommunikation, EDV oder mit vergleichbaren Kenntnissen stehen Sie im direkten Kundenkontakt. Sie installieren unsere Produkte, konfigurieren diese und sind für die Inbetriebnahme verantwortlich.

Sie sind in der Lage, mit unseren komplexen Produkten der Hardware und Software umzugehen und analytisch zu arbeiten. Ein Schwerpunkt liegt auf der Projektarbeit beim Kunden. Sicherer Umgang mit der deutschen Sprache und gute Französischkenntnisse in Wort und Schrift sind für die Position Voraussetzung.

Kenntnisse im Umfeld von Energiemessung sind von Vorteil. Zudem verfügen Sie über einen Führerschein der Klasse B und zeichnen sich durch Ihre Reisefreude, Ideenvielfalt und Teamfähigkeit aus.

Interessierte Absolventen schicken bitte eine aussagekräftige Bewerbung per E-Mail an: [Ingo.Schmitt@goerlitz.ch](mailto:Ingo.Schmitt@goerlitz.ch)

GÖRLITZ Schweiz AG • Tirolerweg 8 • CH-6300 Zug  
Telefon +41 (0) 41-720 1250 • Telefax +41 (0) 41-720 1251  
E-Mail: [info@goerlitz.ch](mailto:info@goerlitz.ch) • Internet: [www.goerlitz.ch](http://www.goerlitz.ch)

Die ibw ist ein leistungsfähiges Energie- und Wasserversorgungsunternehmen, kundennah und fest verwurzelt mit seinem regionalen Versorgungsgebiet.

Als Nachfolger für den in Pension tretenden Stelleninhaber suchen wir einen

## Bereichsleiter Anlagen Stromversorgung

### Ihre Hauptaufgaben

Als Bereichsleiter Anlagen sind Sie verantwortlich für einen sicheren und effizienten Betrieb unserer Stromversorgung. Sie leiten den Bau von Anlagen und sorgen für einwandfreie Betriebs- und Unterhaltsarbeiten an Nieder-/Mittelspannungsnetz, Kabelanlagen, Trafostationen sowie an der öffentlichen Beleuchtung. Sie führen ein Team von vier Netzelektrikern und ein bis zwei Lernenden. Über unser Versorgungsgebiet hinaus betreuen Sie kleinere Stromversorgungen Dritter.

### Ihr Profil

Ihre Fachkompetenz als eidg. dipl. Netzelektrikermeister oder eidg. dipl. Elektroinstallateur haben Sie durch gezielte Weiterbildung untermauert. Zuverlässigkeit, Organisationsgeschick, unternehmerisches, kundenfreundliches Denken/Handeln sowie Vorbildcharakter zeichnen Ihre Persönlichkeit aus. Sie motivieren Ihre Mitarbeitenden und führen zielorientiert. Sie sind aktiv in Kundenakquisition und Kundenpflege, und Sie haben eine angenehme, gewinnende, verlässliche Art.

Senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen bitte mit dem Adressvermerk „Stelle BL Anlagen“ an Herrn Urs Münger, Geschäftsleiter. Er steht Ihnen auch für Auskünfte gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und sichern Ihnen volle Diskretion zu.



IBW Technik AG  
Steingasse 31  
5610 Wohlen (AG) 2  
Tel. 056 619 19 19  
[www.ibw.ag](http://www.ibw.ag)

## Inserenten

ABB Schweiz AG, 5401 Baden	76
Benning Power Electronic GmbH, 8305 Dietlikon	23
BKW FMB Energie AG, 3000 Bern	27
Cablecom GmbH, 8021 Zürich	8
Görlitz Schweiz AG, 6300 Zug	18
InnoSolv AG, 9015 St. Gallen	17
Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen	8, 55
Lihamij Intern. Trading Company, NL 5595 CA Leende	8
Optimatik AG, 9056 Gais	12
Pfiffner Messwandler AG, 5042 Hirschthal	38
Siemens Schweiz AG, 8047 Zürich	2
Swisspower AG, 8024 Zürich	75
The Energy Consulting Group AG, 8002 Zürich	60
Stellen	72, 73



Hochbauamt

Baudirektion Kanton Zürich – Wir engagieren uns für einen nachhaltig attraktiven Lebensraum.

Wir suchen für die Abteilung Gebäudetechnik im Hochbauamt per 1. November 2009 oder nach Vereinbarung eine/-n innovative/-n und sehr selbstständig arbeitende/-n

## Elektroingenieur/-in als Bauherrenvertreter/-in Gebäudetechnik

Sie übernehmen das Projektmanagement für die gebäudetechnischen Einrichtungen in kantonalen Bauvorhaben und betreuen sowohl Neubau- als auch Umbau- und Unterhaltsvorhaben. Sie sind verantwortlich für Bauprojekte der Beamtenversicherungskasse BVK oder der Bildungsdirektion (Universität Zürich). Sie führen die beauftragten Ingenieurteams, beurteilen die gebäudetechnischen Konzepte, erstellen Planer- und Werkverträge, überwachen Qualität, Kosten und Termine und sind verantwortlich für Funktionskontrollen, Abnahmen und Bauabrechnungen. Sie beraten und unterstützen die Immobilienbetreiber hinsichtlich Betrieb und Unterhalt der Anlagen und Einrichtungen.

Sie können eine höhere Fachausbildung (ETH, HTL, FH, TS) und mehrjährige praktische Erfahrung als Ingenieur/-in im Fachbereich Elektro vorweisen. Sie haben Erfahrung in der Leitung von fachlich hoch qualifizierten Planungsteams und können mit komplexen Organisationsstrukturen umgehen. Sie besitzen zudem die Fähigkeit, technische Konzepte hinsichtlich Wirtschaftlichkeit sowie Energieeffizienz zu prüfen und sind es gewohnt, 20 bis 30 Projekte parallel zu bearbeiten. In persönlicher Hinsicht erwarten wir ein überzeugendes Auftreten, Verhandlungsgeschick sowie stilsicheres Deutsch.

Wir bieten Ihnen eine vielseitige und spannende Tätigkeit in einer dynamischen Umgebung mit viel Gestaltungsraum, gutem Arbeitsklima und attraktiven Anstellungsbedingungen. Ihr Arbeitsplatz befindet sich nahe beim Hauptbahnhof. Für Fragen steht Ihnen Beat Wüthrich, Telefon 043 259 30 01, Abteilungsleiter gerne zur Verfügung. Weitere Informationen finden Sie unter [www.hochbauamt.zh.ch](http://www.hochbauamt.zh.ch).

Sind Sie interessiert? Dann freuen wir uns auf Ihre vollständige Bewerbung: Baudirektion Kanton Zürich, Human Resources, Melanie Ketterer, Stichwort Ingenieur/-in, Walcheplatz 2, Postfach, 8090 Zürich.

Weitere Stellen beim Kanton Zürich auf [www.publicjobs.ch](http://www.publicjobs.ch).